Contenido

Abreviaturas y Acrónimos ..... *iii*

1.0 Descripción **1-1**

2.0 Descripción del Sitio **2-1**

2.1 Localización y Descripción Física 2-1
2.2 Culebra y las Fuerzas Armadas de Estados Unidos 2-1
2.2.1 Descripción Histórica 2-1
2.2.2 Antecedentes Históricos 2-2
2.2.3 Participacion Previa del Cuerpo de Ingenieros 2-3

3.0 Antecedentes Comunitarios **3-5**

3.1 Perfil Comunitario 3-5
3.1.1 Contactos Comunitarios de Importancia 3-6
3.2 Preocupaciones de la Comunidad 3-7
3.3 Educación Pública 3-8
3.4 Preocupaciones Regulatorias Clave 3-9

4.0 Puntos Importantes del Programa **4-1**

5.0 Plan de Respuesta a Municiones **5-1**

5.1 Descripcion de Peligros 5-1
5.2 Plan de Comunicaciones 5-1
5.3 Puntos de Contacto 5-2

6.0 Técnicas y Programacion **6-1**

6.1 Requerimientos Básicos ..... **Error! Bookmark not defined.**
6.1.1 Depósitos de Información / Expediente Administrativo y Notificación 6-1
6.1.2 CERCLA y Propuesta de Plan de Notificación, Análisis, y Período de Comentario Público 6-2
6.1.3 Vistas Públicas / Transcripciones de las Vistas 6-2
6.1.4 Resumen de Respuestas 6-2
6.1.5 Revisiones al Plan de Participación Publica 6-3
6.1.6 Presentación Pública 6-3
6.2 Otras Actividades 6-3
6.2.1 Contactos para Información 6-4
6.2.2 Programa del Buen Vecino 6-4
6.2.3 Hojas Informativas, Sumarios Técnicos, y Afiches 6-4
6.2.4 Interacción con los Medios de Comunicación 6-5
6.2.5 Presentaciones Informales a Grupos 6-5
6.2.6 Video de Seguridad Pública 6-5
6.2.7 Comunicación con Grupos de Interés Especial 6-5
6.2.8 Junta Asesora de Restauración 6-7
6.2.9 Dirección en el Internet (Web Site) 6-8
6.2.10 Apuntes Especiales 6-8
6.3 Notificación de Operaciones de Campo 6-8

6.4 Otra Información 6-9

7.0 Referencias 7-1

Tablas

Tabla 2-1. Resúmen de Historia Cronológica 2-3
Tabla 3-1. Construción de Facilidades y Edificios Públicos Durante los Últimos 5 Años, Culebra, PR 3-6

Figuras

Figura 2-1. Investigaciones Anteriores – Isla de Culebra, Puerto Rico
Figura 3-1. Organización Para la Participación Comunitaria de Culebra en la Respuesta a Municiones
Figure 6-1. Itinerario

Apéndices

Apéndice A. Contactos y Partes Interesadas
Apéndice B. Localización de Depósitos de Información y Vistas Públicas
Apéndice C. Productos Informativos
Apéndice D. Instrucciones de Respuesta a Municiones para el Municipio de Culebra
Apéndice E. Participación Pública en el Programa de Restauración Ambiental de la Defensa para Sitios Utilizados Anteriormente por la Defensa (EP 1110-3-8)
Apéndice F. Diagrama Típico de un Lugar en la Web FUDS
Apéndice G. Afiche de Seguridad de MEC del Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos

Notas del Traductor (1) Esta traducción no ha sido preparada por traductores oficiales y en caso de discrepancia o duda en cuanto a un significado el sentido del texto que prevalece es el de ingles.(2) En el caso de las abreviaturas en el texto, solo se utilizan las siglas en ingles .

Abreviaturas y Acrónimos

CERCLA	Ley Comprensiva de Respuesta, Compensación, y Responsabilidad Ambiental
DERP	Programa de Restauración Ambiental de la Defensa
DNER	Departamento de Recursos Naturales y Ambientales
EE/CA	Evaluación de Ingeniería/ Análisis de Costos
DoD	Departamento de la Defensa
EOD	Disposición de Explosivos de Artillería
EQB	Junta de Calidad Ambiental
FUDS	Sitios Anteriormente Utilizados por la Defensa
MEC	Explosivos y Municiones de Cuidado
mm	Milímetro
MMR	Respuesta a Municiones Militares
NDAI	No Requiere Acción del Departamento de la Defensa
OOU	Unidad Operable de Artillería
RAB	Junta Asesora de Restauración
TPP	Proceso de Planeamiento Técnico
USACE	Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos
USEPA	Agencia de Protección Ambiental del los Estados Unidos
USFWS	Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos

1.0 Descripción

El Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los Estados Unidos (USACE), Distrito de Jacksonville denominado de aquí en adelante como el Distrito de Jacksonville) ha desarrollado este Plan de Participación Pública para el Programa de Respuesta a Municiones Militares (MMR) para el Municipio de Culebra, Puerto Rico. Este Plan de Participación Pública:

- Documenta el esfuerzo de participación pública para el programa MMR en Culebra, Puerto Rico, para asegurar un programa exitoso según se esboza en Participación Pública en el Programa de Restauración Ambiental de la Defensa (DERP) para Sitios Utilizados Anteriormente por la Defensa (FUDS) (Panfleto del Cuerpo de Ingenieros USACE 1110-3-8, abril de 2004)

- Esboza las actividades de participación pública específicas al sitio que fueron recomendadas durante acciones referentes a la Ley Comprensiva de Respuesta, Compensación, y Responsabilidad Ambiental (CERCLA), de acuerdo con DERP-FUDS
- Esta dirigido a compartir con el público información relacionada con el proyecto, de una forma eficiente y oportuna

En 1901, los militares estadounidenses establecieron un área para usar como campo de tiro y para llevar a cabo ejercicios navales. Los militares cesaron las actividades militares en Culebra en 1975. Los residentes son sensitivos hacia los asuntos ambientales y de seguridad relacionados a la época posterior a la misión militar y han expresado preocupaciones sobre la presencia de municiones militares y explosivos de cuidado (MEC).

Culebra tiene una comunidad comercial activa y su actividad se centra en el turismo, la pesca, el buceo, y actividades de playa. La economía de la isla se beneficia de una reputación como un lugar seguro para los residentes y visitantes.

Las metas del Plan de Participación Pública son las siguientes:

- Asegurarse que las partes interesadas entienden que la seguridad personal y de la propiedad son las preocupaciones mas importantes durante las operaciones de respuesta a explosivos.

- Llenar las necesidades informativas de la comunidad manteniendo a los residentes locales, funcionarios, y otras partes interesadas informadas a tiempo sobre las actividades en el sitio.
- Proveer a los residentes locales, funcionarios, y otras partes interesadas la oportunidad de revisar y comentar sobre los estudios que se están llevando a cabo asi como las alternativas de respuesta y decisiones sugeridas.
- Estimular y mantener un clima de entendimiento y confianza entre las partes interesadas y el Distrito de Jacksonville.

Los componentes del plan incluyen:

- Breve descripción del sitio
- Perfil comunitario
- Puntos sobresalientes de el programa
- Plan de respuesta de la comunidad
- Técnicas y programación
- Apéndices
  —Contactos y partes interesadas
  —Localización de los depósitos de información y las reuniones públicas
  —Documentación de apoyo

El Distrito de Jacksonville es el principal responsable de manejar las actividades de CERCLA y supervisar las actividades de participación pública para sitios DERP-FUDS en la región de las Antillas.

2.0 Descripción del Sitio

2.1 Localización y Descripción Física

El Municipio de Culebra está localizado aproximadamente a 17 millas de la costa este de Puerto Rico y consiste de la Isla de Culebra y algunas pequeñas islas o cayos (vea **Figura 2-1**). Las áreas previamente investigadas están identificadas en esta figura. El Municipio de Culebra incluye todos los cayos circundantes: Cayo Norte, Cayo Ballena, Cayos Geniquí, Culebrita, Arrecife Culebrita, Cayo de Luís Peña, Las Hermanas, El Mono, Cayo Lobo, Cayo Lobito, Cayo Botijuela, Alcarraza, Los Gemelos, y Piedra Stevens. Culebrita es el mayor cayo cercano a la Isla de Culebra, con el faro más antiguo en operaciones en el Caribe. El Cayo de Luís Peña es el segundo en tamaño.

El área municipal de Culebra, incluyendo los islotes que rodean la isla de Culebra, comprende aproximadamente 7,300 acres. El terreno se caracteriza por una topografía irregular con cerros que tienen hasta 650 pies de elevación. La Isla de Culebra tiene una costa larga con muchas bahias pequeñas . La bahía principal es Ensenada Honda y se considera como uno de los puertos más seguros donde refugiarse de huracanes en el Caribe. Bahía Flamenco esta en la costa norte de la isla y se considera una atracción turística de primer orden. Se estima que anualmente unos 50,000 residentes y turistas utilizan las facilidades en Bahía Flamenco . La población de Culebra en el 2003 se estimaba en aproximadamente 3,878 residentes.

El 27 de febrero de 1909, el Presidente Teodoro Roosvelt estableció un refugio de aves en la Isla de Culebra y cayos aledaños, lo que le convierte en uno de los más antiguos refugios de vida silvestre en los Estados Unidos. Desde entonces, una gran parte de la isla y los cayos circundantes han estado protegidos por el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos (USFWS) como una reserva natural. Las tortugas marinas y las aves hacen sus nidos en las islas. El Refugio Nacional de Vida Silvestre de Culebra protege a más de 85 especies de aves marinas, incluyendo las gaviotas, rabijuncos piquicolorados (chirres), y boca prieta.

2.2 Culebra y los Militares Estadounidenses

2.2.1 Resumen Histórico

La Marina de los Estados Unidos utilizó la mayor parte de la Isla de Culebra y los cayos circundantes como lugar de anclaje protegido, como un área de entrenamiento para la Infantería de Marina de los Estados Unidos, y como un área de impacto para entrenamiento de artillería

naval desde principio de los años 1900s. La Marina utilizó la península noroeste de la Isla de Culebra y varios de los cayos circundantes como áreas de impacto aéreo y bombardeo naval desde los años 1930s hasta 1975. En el Informe de Propiedad Inmueble Excedente Numero 1-72, fechadoel 5 de julio de 1972, la Marina declaró que una gran parte de sus terrenos como ya no son necesarios para sus operaciones. Seguidamente, la Ley Pública 93-166 (29 de noviembre de 1973) estipuló algunas disposiciones para el cese de operaciones navales en Culebra. La Marina además declaró como ya no necesarios otra porción de sus terrenos en el Informe de Excedente 3-76, fechado el 26 de mayo de 1976. La Marina trasfirió el título de todo su terreno al USFWS y al Estado Libre Asociado de Puerto Rico, con la excepción de 87 acres. Eventualmente, esas 87 acres se transfirieron al USFWS.

Las facilidades que estableció alli la Marina incluyeron una planta de desalinización, un aeropuerto , barracas, helipuertos , facilidades de instrumentación de campo de tiro, emplazamientos de artillería (para la defensa de las islas), puestos de observación, y áreas de impacto para entrenamiento con bombardeo aéreo y de cohetes, misiles, morteros, y proyectiles navales.

2.2.2 Antecedentes Históricos

Originalmente la Marina utilizó a Culebra como una estación de abasto de carbón para buques operando en el área del Caribe, y como estación retransmisora de radio. El Primer Batallón de Infantería de Marina fue mobilizado a Culebra en 1902. La Infantería de Marina de los EEUU fue destacada como unidad de proteccion para las facilidades y además utilizó a Culebra como área de entrenamiento. La Infantería de Marina llevo a cabo ejercicios en 1914 y durante la década de 1920s. Los ejercicios de la flota a gran escala, combinando operaciones navales y de la Infantería de Marina, comenzaron en 1935 y continuaron hasta la década de 1950. La base de operaciones (llamada Lower Base) se estableció en 1901 en el pueblo de San Ildefonso. Durante el período de operación, la Infantería de Marina estableció numerosos campamentos por toda Culebra y llevó a cabo entrenamientos por toda Culebra y varios cayos adyacentes. Al descontinuar los ejercicios de la flota en Culebra, la Marina continuo utilizando la isla y los cayos adyacentes para ejercicios de bombardeo de artillería naval y bombardeo aéreo hasta el fin de operaciones en 1975. Parte del uso mas intenso tuvo lugar durante la era de la Guerra de Viet Nam.

Tabla 2-1. Resumen Cronologico

Fecha	Acción
diciembre de 1901	El Presidente Roosevelt coloca tierras públicas bajo jurisdicción naval
Circa 1902	Se establece la base naval de Lower Camp
octubre de 1902	La flota estadounidense lleva a cabo sus primeras maniobras
1914–1950s	La Infantería de Marina lleva a cabo ejercicio de entrenamiento
Circa 1920	Se construye el aeropuerto
Circa 1935	Primer bombardeo de artillería naval en Culebra
Circa 1964	Se expanden los campos de tiro para incluir los cayos del este y el oeste
1971	Cesa el uso de artillería en los cayos del este
30 de septiembre de 1975	Cesa todo uso de artillería
Fuentes: USACE Distrito de Rock Island 1995; USACE Distrito de St. Louis 2005	

2.2.3 Participación Previa del Cuerpo de Ingenieros

En el 1991, el Distrito de Jacksonville llevó a cabo una evaluación preliminar de las áreas afectadas.. Esa evaluación calificó unas 2,660 áreas como elegibles para inclusión en el programa DERP-FUDS. Se recomendo referir la información al Centro de Ingeniería y Apoyo del Ejército de los Estados Unidos en Huntsville, Alabama (de aquí en adelante referido como el Centro de Ingeniería y Apoyo de Huntsville) para evaluación y confirmacion de contaminación con municiones de artillería.

El Distrito de Jacksonville y el USFWS hicieron una visita de campo el 30 de abril de 1991. Su evaluación preliminar concluyó: “Existen al menos once puntos de impacto de bombas en la isla y cayos adyacentes que son peligrosos y aún contienen bombas sin explotar que estan visibles. Se necesita (la anterior instalación militar en Culebra) de una investigación más allá del alcance de esta evaluación preliminar. (Fuente: Hoja de Investigación de Sitio para DERP-FUDS Sitio Numero I02PR 006800, Isla de Culebra NWR, PR, fechado 9 mayo de 1991.)

En 1995, el Distrito de Rock Island del USACE y el Centro y Escuela de Municiones de la Defensa del Ejército de los EEUU completaron un informe detallado de Investigación de Archivos sobre el uso de municiones de artillería. El propósito de la Investigación de Archivos

fue tener resumen de datos históricos y recientes para utilizarlos de base para las futuras investigaciones en el sitio.

El Distrito de Jacksonville contrato al Centro de Ingeniería y Apoyo de Huntsville, para hacer una Evaluación de Ingeniería/Análisis de Costo (EE/CA, por sus siglas en inglés) en Culebra y los cayos circundantes. El informe de EE/CA identificó la naturaleza y magnitud de la contaminación por MEC en lugares específicos en la Isla de Culebra donde el Informe de Investigación de Archivos ya había identificado el posible uso de municiones militares. El informe de EE/CA documentó las investigaciones llevadas a cabo y evaluó las alternativas de remoción como respuesta utilizando los criterios específicos de CERCLA. El Distrito de Jacksonville podia entonces recomendar el cursos de acción más efectivos para reducir el riesgo a la seguridad pública asociado a la exposición a los MEC.

Durante el proceso de EE/CA y basados en el uso común de las tierras y actividades militares previas,se identificaron cinco áreas de cuidado, o Unidades Operables de Artillería (OOUs por sus siglas en inglés), para ayudar a evaluar el riesgo creado por la artillería que pudo haber quedado en el lugar tras el cierre de la instalación. Las cinco áreas incluyen Playa Flamingo (OOU-1), Península Noroeste (OOU-2), Cerro Balcón (OOU-3), Isla Culebrita (OOU-4), y otros cayos circundantes (OOU-5). Se consideraron alternativas para reducir el riesgo de exposición del público para cada área bajo estudio. Las alternativas evaluadas en el informe de la EE/CA incluyen:

- Alternativa 1 – No Acción del Departamento de Defensa (NDAI)
- Alternativa 2 – Control institucional
- Alternativa 3 – Limpieza de superficie
- Alternativa 4 – Limpieza para uso
- Alternativa 5 – Limpieza completa

La alternativa NDAI significa que no se implementa ninguna acción para reducir el riesgo de exposición pública. Control institucional dispone avisos mediante la colocación de afiches educación del público a través de avisos, folletos, y artículos de periódicos. La limpieza de superficie envuelve la remoción de los MEC visibles en la superficie terrestre. Limpieza para uso incluye limpieza de superficie de todo el sitio y excavación y limpieza de las porciones del sitio donde se sabe que ocurrieron las actividades contaminantes. Limpieza completa envuelve todas las actividades necesarias para localizar por complete, excavar, y remover todas las

anomalías que se detecten. Como resultado del proceso EE/CA,se recomendo la Alternativa 3 (limpieza de superficie) para Cerro Balcón, Isla Culebrita, y otros cayos circundantes.

3.0 Trasfondo Comunitario

Con el cese de actividades militares en Culebra en 1975, aproximadamente 1,200 acres previamente usadas para entrenamiento y práctica de tiro fueron transferidos de las fuerzas militares de los EEUU al Estado Libre Asociado de Puerto Rico y el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DNER). La mayor parte de los cayos que rodean la Isla de Culebra se transfirieron al USFWS y son administrados como reservas de vida silvestre y santuarios.

Al contar con Recursos naturales limitados que puedan aplicarse para el desarrollo industrial, la economía de Culebra se ha expandido hacia las playas, la recreación acuática, y el ecoturismo. El interés público y la necesidad de dar acceso a lugares previamente de uso militar han traido como resultado los estudios y acciones para reducir o eliminar el riesgo al público por exposición a los MEC restantes.

3.1 Perfil de la Comunidad

El censo del año 2000 indica la población del Estado Libre Asociado de Puerto Rico asciende a 3, 808,610 personas. En julio de 2000, la población de la Isla de Culebra se estimó en 1,878 personas (Negociado del Censo de los Estados Unidos 2000). La capital y principal población es Dewey, localizada entre dos lagunas y es el domicilio de la mayor parte de los residentes de la isla.

Política y geográficamente, Culebra es parte de Puerto Rico, un Estado Libre Asociado de gobierno autónomo, en asociación con los Estados Unidos. Culebra es una isla-municipio, y el Alcalde es el más alto funcionario electo. El Alcalde dirige al Gobierno municipal y coordina con los departamentos de policía y bomberos. Un Vice-Alcalde, dos asistentes, un grupo de asesores, y una oficina de Finanzas y Recaudación de Ingresos asisten al Alcalde. Las oficinas del Municipio de Culebra están bajo expansión y renovación bajo el programa “Visión 2004.” El auditorio municipal es el centro para vistas públicas en la isla y sirve como un centro para acceso público de los documentos referentes al proyecto.

La economía de Culebra depende de la construcción, el turismo, y una planta farmacéutica cercana a Dewey. La isla está ganando popularidad por sus playas y el ecoturismo. Hay numerosos restaurantes, 33 casas de huéspedes y villas, tiendas de articulos de buceo , y numerosos botes y muelles para apoyar las actividades de pesca tanto recreacional como comercial. La Cooperativa de Pescadores de Culebra atiende los intereses comerciales de los pescadores locales.

Culebra cuenta con una escuela elemental, una escuela intermedia, y una escuela superior. Se construye una nueva escuela con una regalia de $22 millones para alojar los grados 1 al 12. La **Tabla 3-1** presenta un listado de facilidades públicas y privadas recientemente construidas o bajo construcción en Culebra.

Tabla 3-1. Construcción de Edificios y Facilidades Públicas Durante los Últimos 5 Años, Culebra, PR

Nombre del Proyecto	Costo Estimado
1. Nueva escuela elemental	$21,563,000
2. Sistema de alcantarillado sanitario	$12,225,000
3. Planta de alcantarillado sanitario	$10,434,800
4. Rehabilitación de planta de desalinización	$2,000,000
5. Subestación de generación eléctrica	$1,500,000
6. Rehabilitación y construcción de nuevas casas	$4,000,000
7. Mejoras y expansión del centro urbano y el área portuaria	$7,200,000
8. Nuevo tanque de agua	$700,000
9. Construcción de una nueva línea de distribución de agua potable	$500,000

La isla tiene un hospital, una biblioteca, un banco, un periódico (el *Culebra Calendar*, publicado mensualmente en español e inglés), asi como un aeropuerto regional y un terminal de lanchas botes que provén transportación a Puerto Rico y otras islas. La policía, bomberos, y el servicio de rescate de emergencia, la Defensa Civil, y el Servicio de Guarda-Costas de los Estados Unidos, llenan las necesidades de seguridad de la isla.

3.1.1 Contactos o Puntos de Enlaze

El Distrito de Jacksonville es responsable de manejar toda participación pública asociada con el programa MMR en Culebra, Puerto Rico. El Gerente del Proyecto en el Distrito de Jacksonville

es el principal responsable por el programa de participación pública. La oficina local de las Antillas tiene la tarea de proveer apoyo en Asuntos públicos. El especialista de asuntos públicos de la oficina de las Antillas es el principal punto de contacto para los medios noticiosos y el público. Los interesados en aspectos de reglamentación ambientalinteraccionan con él Gerente del Proyecto a través del supervisor de proyecto en la Junta de Calidad Ambiental (JCA) de Puerto Rico, quien actúa como portavoz principal para todas las agencias reguladoras. La **Figura 3-1** muestra la estructura de participación pública y las líneas de comunicación. Los números de teléfono de esos puntos de contacto estan en el **Apéndice A** de este plan.

Este Plan de Participación Pública incluye los puntos de contacto importantes para el programa MMR. Estos puntos de contacto incluyen funcionarios electos al nivel municipal, estatal, y federal, funcionarios de agencias federales y territoriales de importancia, vecinos del lugar y ciudadanos interesados, organizaciones comunitarias, y puntos de contacto en los medios de comunicación. Dicha lista es el **Apéndice A** de este plan.

3.2 Preocupaciones de la Comunidad

Los ciudadanos de Culebra y sus aliados políticos tuvieron éxito en detener todas las actividades de bombardeo en la isla en 1975. Desde entonces, ha existido una preocupación recurrente por la seguridad pública en y alrededor de la isla. El público ha hecho saber que desea la remoción de todas las municiones peligrosas de las áreas públicas y privadas. La mayor preocupación es por los hogares, playas, y las aguas y cayos circundantes. Basándose en nueva información, se sabe que la mayor parte de Culebra fue utilizada para maniobras militares. Aunque solo se utilizó el MEC en localizaciones discretas, todas esas localizaciones discretas puede que no hayan sido aún identificadas. Hay planes para construir complejos de vivienda en varias áreas de Culebra. El público está preocupado por el impacto económico sobre el valor de los terrenos si se identifica que hay MEC en esas propiedades.

Los miembros de la comunidad han encontrado MEC en el pasado. En algunos casos, residentes locales han creado “jardines de municiones ” con objetos que han coleccionado de las áreas de impacto. Personal experto en Disposición de Municiones Explosivas (EOD) inspeccionaron esos objetos en el pasado y determinaron que eran inertes; sin embargo adiciones más recientes a los jardines pueden no ser seguras.

El público está preocupado por la exposición potencial a MEC en las playas ya que las playas son la principal atracción turística en el área. La preocupación es en torno a incluyen Playa

Flamenco y las playas de Culebrita y Cayo de Luís Peña. Esas playas están localizadas en y alrededor de areas usadas anteriormente para ejercicios con municiones.

El público en general, incluyendo los pescadores de Culebra, y personal de las tiendas de buceo, usuarios de botes, y personal de la industria turística, han expresado su preocupación por la presencia potencial de municiones sumergidas en las aguas del área. Estan concientes que destruir las municiones conllevaría la destrucción de importantes hábitat de arrecifes de coral; sin embargo, les preocupa el impacto que habria sobre el turismo local y la industria pesquera si algún artículo explosivo se detonara inadvertidamente por un ancla.

3.3 Educación Pública

Las actividades de participación pública en Culebra han sido coordinadas y dirigidas por la Oficina de Comunicaciones Corporativas del Distrito de Jacksonville. En este proceso, los mensajes de la JCA y el USACE se han enfocado en explicar el programa DERP-FUDS, los estudios y etapas del proyecto, las actividades específicas vislumbradas, las prioridades, las limitaciones presupuestarias y el trabajo propuesto. Los funcionarios locales y la comunidad han recibido información actualizada sobre el progreso durante las etapas relevantes.

Las copias de los documentos del proyecto estan accesibles para revisión del público en el depósito de información establecido en la oficina del Alcalde de Culebra. Este depósito contiene documentación sobre el proyecto asi como los documentos de toma de decisiones con respecto a las investigaciones y acciones remédiativas propuestas para el Municipio de Culebra. Se ha advertido al público que si hallan un objeto explosivo, no deben tocarlo o moverlo y deben llamar a las autoridades locales.

Durante las reuniones públicas previas, se exhortó al público para que visitara el depósito de informacion y allí examinara los expedientes archivados. Un depósito alterno probablemente se establezca en la biblioteca de Culebra. El **Apéndice B contiene** las direcciones y puntos de contacto para los posibles depósitos de información.

Se han hecho esfuerzos especiales para identificar y atender las inquietudes de la comunidad. Éstas se concentran en la seguridad, los itinerarios de trabajo, y las prioridades, y enfatizan la prioridad que tiene la seguridad pública durante todas las fases del trabajo.

La JCA y el Distrito de Jacksonville han emitido comunicados de prensa en las etapas claves del proyecto, han respondido a preguntas de los medios de comunicación, se han reunido con

los funcionarios electos de Culebra y con residentes de la isla para responder a preguntas referentes a las acciones de remoción. Se preparo material informativos, y se actualiza según sea necesario, y esta disponibles en español e inglés. Esos productos incluyen:

- Hojas Informativas recientes sobre:
  —Estado de Futuras Investigaciones en Culebra, 3 de marzo de 2005
  —Pruebas de Campo de Investigación Submarinas, 15 de junio de 2005
- Folletos de información sobre municiones
- Afiches

Material informativo típico producido para este proyecto se incluye en el **Apéndice C**.

En el 2003, el Distrito de Jacksonville instaló un quiosco de información en la Playa Flamenco donde coloca hojas sueltas, folletos, y afiches tanto en español como en inglés para educar a la comunidad sobre los posibles riesgos a las personas provenientes de explosivos asociados a los MEC localizados en la superficie terrestre y en el agua. Sobre 50,000 residentes y turistas utilizan anualmente la playa y las facilidades de áreas de acampar y este es un centro para la recreación comunitaria. La información en el quiosco describe los riesgos asociados con las municiones explosivas y recomiendan que hacer en caso de hallar municiónes explosivas. Los folletos advierten al público que si hallan una posible munición explosiva, no deben tocarla o moverla , sino informar inmediatamente del hallazgo a las autoridades de policía locales. Véase Sección 5.3 para información sobre los puntos de contacto.

El 3 de marzo de 2005 se llevo a cabo una reunion pública en Culebra. . Un total de 21 personas acudieron y alli se compartio la información , del Informe Suplementario de Investigación de Archivos y se discutió el progreso del trabajo futuro. El público estaba preocupado principalmente por las áreas que planean desarrollar para viviendas dentro del Municipio de Culebra.

3.4 Preocupaciones Claves sobre la Reglamentacion

Desde noviembre de 2004, el Distrito de Jacksonville, conjuntamente con la JCA de Puerto Rico, han llevado a cabo varias reuniones del Proceso Técnico de Planeamiento (TPP, por sus siglas en inglés) con todo el personal de agencias reguladoras envueltas en este proyecto. Los participantes en el TPP incluyen representantes de la Oficina del Alcalde de Culebra, USFWS, DNER, el Centro de Apoyo e Ingeniería de Huntsville, los contratistas de respuesta a municiones, la Policía de Puerto Rico, la Agencia de Protección Ambiental de los EEUU (USEPA), miembros

de la Oficina del Comisiónado de Vieques-Culebra, personal de varias oficinas del USACE, y otros. Estas reuniones son un foro para las agencies reguladoras de modo que estas se aseguren que se cumpla con sus reglamentos y provean insumo sobre el trabajo futuro en Culebra. Las reuniones del TPP se llevaron a cabo en noviembre de 2004, en enero 2004 y en marzo de 2005. Habra reuniones adicionales para asegurar la continua comunicación entre las partes.

En las reuniones del TPP se ha expresado preocupación sobre lo siguiente:

- Necesidad de talleres para familiarisar al personal de TPP, con las políticas y prácticas de CERCLA, FUDS, y otros reglamentos.
- Asuntos de seguridad y salud pública
- Necesidad de asegurar se provea información acertada en los comunicados de prensa y que la información incorrecta sea corregida y aclarada
- Continuar colocndo información pública en las áreas de buceo y recreación utilizadas por los turistas y residentes
- Que los lugares a los que se le asigne prioridad para futuras acciones de remoción o investigaciones, esten basados en los insumos de los miembros del TPP, incluyendo:
  — Las areas de construcción propuestas cerca del Cerro Balcón
  — Las playas y veredas en Isla Culebrita
  —Las playas en la Península de Flamenco y el Cayo de Luís Peña
  —Las municiónes que hay en el canal entre Culebra y el Cayo de Luís Peña
  —MEC hallado en las aguas cerca de las áreas de anclaje de botes para recreación pesca

4.0 Puntos Importantes del Programa

El programa de participación pública para el el Municipio de Culebra está diseñado para permitirle al público aprender sobre el proceso de CERCLA y cómo se relaciona con el proceso de remoción de municiónes . El plan se diseño para proveer información que asegure al público que los esfuerzos de limpieza se llevarán a cabo sin interrumpir las actividades comerciales o recreativas de la isla. Para ser efectivo, el programa de participación pública debe llenar las necesidades de información de la isla, permitir sugerencias e insumos del público, y proveer comunicación en ambas direcciones entre las agencies responsables por las actividades en el sitio y las partes interesadas.

El programa de participación pública debe seguir el siguiente rumbo.

- **Recabar el apoyo y participación de los residentes de Culebra, los comerciantes , los funcionarios gubernamentales, los interesados en la recreación y el turismo, y los grupos cívicos y sociales, en las actividades de intercambio de información.** El programa continuará compartiendo información mediante la utilización de los canales de comunicación existentes siempre que sea posible o práctico. Los funcionarios municipales y la comunidad comercial son un valioso recurso para los esfuerzos del Distrito de Jacksonville de comprender y estar al tanto de las preocupaciones asi como de compartir la información de manera oportuna. Contar con la confianza y el apoyo de los residentes de la isla es esenciale para llevar a cabo actividades de limpieza exitosas. La información sobre las actividades, los planes, los hallazgos, y las acciones propuestas, deben ser compartidas regularmente.

- **Recabar la participación en las actividades del programa de los vecinos comerciales y residenciales asi como de dueños de propiedades adyacentes. Se notificara a los** dueños de propiedades, comerciantes, y residentes adyacentes a los sitios de trabajo sobre los estudios, hallazgos, y actividades de remoción de municiones explosivas para desvanecer preocupaciones respecto a riesgos percibidos y asociados con municiónes explosiva y sus posibles impactos a la propiedad.

- **Educar a los funcionarios del área, grupos, y ciudadanos sobre los procedimientos a usarse para investigar los sitios así como de las actividades de CERCLA.** Una meta del programa de CERCLA es el minimizar la interrupción de las actividades gubernamentales, comerciales, y recreativas que son esenciales al bienestar y prosperidad

de la comunidad de la isla. La comunidad de Culebra es respetada como una progresista y con una economía en expansión centrada en el turismo y la recreación al aire libre en las playas. Los sitios que se han estudiado y las areas donde se hara el trabajo son temas de interés para los residentes y comerciantes los cuales se benefician de las diversas actividades recreativas asociadas con la playa, la pesca, y el buceo. Las actividades de participación pública le permiten a los funcionarios, residentes, y grupos tener acceso a la información referente a estudios y acciones de CERCLA según se llevan a cabo las actividades en los sitios. Las actividades educativas para mejorar la seguridad pública son un elemento esencial del programa de participación pública.

- **Ser flexibles para responder a tono con el interés y las necesidades del público.** Los intereses y las preocupaciones del público sobre el proceso de CERCLA pueden variar a la luz de la magnitud de las actividades de monitoreo necesarias en los sitios y otras actividades que ahí se realizen. El programa de participación pública permite diversas actividades de comunicaciones para llenar las necesidades de información según ocurren y son identificadas. Las actividades se programan para responder a la diversidad en la comunidad de Culebra y la necesidad de iniciar y mantener comunicaciones tanto en español como en inglés.

- **Determinar interés en establecer y mantener una Junta Asesora de Restauración (JAR)** La JAR es una organización compuesta de miembros de la comunidad, los reguladores, personas interesadas , y personal del Distrito de Jacksonville. Provee insumo a las partes encargadas de tomar las decisiones en cuanto a desarrollar estrategias sobre MMR, y sirve de punto focal para comunicarse con la comunidad.

5.0 Plan de Respuesta (al hallazgo de) Municiones

5.1 Descripción del Peligro

Los peligros asociados a los MEC son una preocupación para los residentes de Culebra y los visitantes. La mayor parte de los residentes están conscientes de los posibles peligros asociados a la detonación de MEC; sin embargo, los visitantes a Culebra y los nuevos residentes pueden no esten al tanto de que puedan existir MEC en y alrededor de la región de Culebra, incluyendo las aguas y cayos circundantes.

Las substancias de preocupación principal en el sitio incluyen los explosivos de alto calibre , que pueden estar contenidos en cohetes, y substancias incendiarias que pueden encontrarse en las bombas y proyectiles de práctica.

El peligro principal asociado con las municiones explosivas es la detonación accidental del artículo más que cualquier efecto tóxico potencial de los explosivos o substancias incendiarias. La exposición del público o del ambiente a las municiónes puede ocurrir por medio de las fuerzas naturales o por excavación. Una vez queda al descubierto, el contacto con el objeto (u objetos) explosivo(s) de parte de individuos no entrenados puede resultar en una detonación. La presencia continua de restos de MEC sumergidos es un asunto de preocupación y una amenaza potencial tratada en este plan.

5.2 Plan de Comunicaciones

El quiosco de información pública, colocado en la Playa Flamenco, se describe en la Sección 3.2 de este plan. El quiosco se utilizará para proveer material educativo al público sobre los MEC que pueda haber en el área. El quiosco contendrá afiches y folletos advirtiendo NO tocar las municiones que pueden ser una amenaza explosiva potencial, se describiran los peligros potenciales asociados con el MEC, y se proveeran puntos de contacto para el público si encuentran municiones que puedan presentar peligro de explosión.

El Distrito de Jacksonville hará comunicados de prensa periódicamente en referencia al programa de MMR. Todos los comunicados de prensa concernientes al programa de MMR en Culebra incluirán información sobre los riesgos asociadas con los MEC e instrucciones sobre a quién llamar si encuentran municiónes explosivas.

El Distrito de Jacksonville hara reuniones públicas periódicamente . En todas las reuniones públicas habra material informativo que describa los peligros relacionados con los MEC y que hacer en caso de encontrar municiónes. .

El Distrito de Jacksonville podrá hacer actividades de participación pública adicionales en auditorios escolares y dar clases para educar a los maestros y estudiantes sobre las amenazas asociadas con los MEC y sobre qué hacer en caso de hallar municiones.. Las actividades estudiantiles podran incluir libros de colorear, videos, y tirillas de dibujos sobre los procedimientos correctos para el manejo de MEC.

5.3 Puntos de Contacto

Culebra cuenta con la capacidad de responder a emergencias cuando hay informes del hallazgo de MEC en la Isla de Culebra. Los representantes del DRNA y los funcionarios municipales han pedido que todas las llamadas del público referentes a municiónes explosivas sean dirigidas a:

Cuartel de la Policía – Teléfono (787) 742-3501

O Cuartel de Bomberos – Teléfono (787) 742-3530

Las autoridades locales tienen instrucciones de asegurar el área y llamar al destacamento de disposición de municiones explosivas más cercano que esta en Mayport, Florida. El procedimiento a seguirse por las autoridades locales aparece en el **Apéndice D**.

6.0 Técnicas y Programacion

6.1 Requisitos Básicos

Las siguientes actividades son parte del programa de participación pública para Culebra. Éste es un plan flexible que provee oportunidad para expandir las actividades de participación pública según de ser necesario. . La **Figura 6-1** ilustra la programación de cada actividad durante la limpieza programada para el sitio. Como mínimo, se haran las actividades requeridas por CERCLA.

6.1.1 Depósitos de Información / Expedientes Administrativos y Notificación

En los depósitos de información estarán las hojas informativas, los resúmenes técnicos, record de reuniones de TPP, planos y mapas del sitio los informes (incluyendo el Plan de Participación Pública), e información referente a las acciones de CERCLA propuestas o planificadas. Se podrá establecer un depósito de información en el Edificio Municipal de Culebra (PO Box 189, Culebra, PR 00775-0189) o en la Biblioteca Pública de Culebra (PO Box 848, Culebra, PR 00775). Al comenzar los trabajos que envuelvan participación pública, se establecerá un Archivo de Expediente Administrativo que estará abierto para inspección por el público. Dicho archivo contendrá la información que dio base para selecciónar una acción de repuesta, incluyendo los Informes de Búsquedas de Archívos , los planes de trabajo, los datos de muestreo verificados, así como los resultados e informes investigativos. También contendrá los planes del proyecto y cualquier documento de decisión que sea requerido y la información que apoyo al requiera.

SE publicará un aviso de notificación de disponibilidad del expediente administrativo en uno de los principales periódicos de circulación amplia que provea información a residentes de habla española e inglesa (se recomiendan *Culebra Calendar, San Juan Star,* o *El Vocero* para futuros anuncios). La notificación a los empleados municipales se coordinara con el Alcalde de Culebra. La notificación a los pescadores comerciales se proveerá a la Cooperativa de Pescadores para que a su vez compartan la información a través de los canales de información existentes. Se podría notificar también a las tiendas de buceo, negocios de renta de botes, taxis acuáticos, administradores de propiedades de renta, etcétera en el área, así como para el boletín de la Oficina de Correos.

6.1.2 CERCLA y Notificación, Análisis, Período de Comentario Público del Plan Propuesto

Habrá un período de comentario público no menor de 30 días para permitir a la ciudadanía la oportunidad de inspeccionar los planes propuestos para la remoción de municiones militares y otras actividades de CERCLA y formular comentarios al respecto. Dejarle saber a los residentes que sus comentarios son importantes para la toma de deciciones sobre la remoción de municiónes explosivas y la seguridad de la comunidad son aspectos importantes y estimulan los insumos de la comunidad.

6.1.3 Reuniones Públicas / Récord de las Reuniones

Se harán reuniones públicas antes de iniciar los trabajos, antes de hacer cambios operacionales en el programa CERCLA, para comentarios luego del período de revisión pública de los planos e informes, y en cualquier momento que se provea una oportunidad para que el USACE y las agencies apropiadas puedan contestar preguntas y recibir insumo directo con respecto a las actividades de CERCLA y los trabajos planeados o en curso en los sitios.

La experiencia previa y el insumo de la comunidad sugieren que las reuniones sirven mejor las necesidades del público si se continúan celebrando en el edificio Municipal de Culebra, con capacidad hasta para 200 personas. Los anuncios de las reuniones se harán llegar al *Culebra Calendar*, con volantes notificando de la reunión distribuyéndose a las tiendas de buceo de la isla, la Cooperativa de Pescadores, y la Oficina del Alcalde. Los volantes también se distribuirán a los residentes de Culebra a través de la Oficina de Correos. Las transcripciones de las reuniones estarán disponibles para inspección pública en los depósitos de información. Los lugares donde las reuniones públicas se celebrarán están identificados en el **Apéndice B**.

6.1.4 Resumen de Respuestas

Se complete un resumen de respuestas como parte del Memorando de Acción EE/CA. El Memorando de Acción EE/CA recoge las preocupaciones del público y los asuntos traidos a colación durante el período de comentario público sobre los planes para los sitios donde se van a remover las municiónes . Además, el resumen de respuestas documenta las contestaciones de las agencies federales y estatales a esas preocupaciones. El Memorando de Acción EE/CA está disponible para inspección pública en la Oficina del Alcalde de Culebra y en la oficina de las Antillas del Distrito de Jacksonville en San Juan, Puerto Rico. El Depósito de Información de Culebra podrá relocalizarse en una fecha posterior a la biblioteca pública para proveer más fácil acceso a esos documentos.

Las futuras actividades de CERCLA para las cuales se recibierán comentarios públicos requerirán además resúmenes de respuestas. Estos resúmenes estarán basados en la información recopilada durante las reuniones públicas y estarán incluidas en los informes y memorándums localizados en el depósito de información.

6.1.5 Revisiones al Plan de Participación Pública

El Plan de Participación Pública es un documento vivo y debe ser revisado periódicamente para esbozar las actividades de participación pública para las futuras fases de trabajo:

La revisión al Plan de Participación Pública debe:

- Actualizar datos e información en el Plan de Participación Pública según sea necesario
- Evaluar el programa de participación pública y la posible necesidad de revisar estrategias de acercamiento y actividades para compartir información
- Desarrollar una estrategia para preparar a la comunidad para futuros papeles durante la restauración de los sitios impactados

Se debe llevar a cabo una nueva evaluación comunitaria antes de revisar el Plan de Participación Pública.

6.1.6 Presentaciónes Pública

Se deben hacer o presentaciones públicas al llegar a etapas importantes del proyecto para informar a la comunidad sobre el status de las acciones de respuesta a municiones. . Estas reuniones deben llevarse a cabo a horas y fechas convenientes a la comunidad para permitir la mayor participación posible. Se distribuirán entre el público y se fijarán por la isla volantes anunciando é invitando a las reuniones informales. Además se anunciará en periódicos locales y regionales. Las reuniones se llevarán a cabo en el auditorio del Edificio Municipal de Culebra o en una de las escuelas.

6.2 Actividades Adicionales

En adición a los requerimientos básicos para un plan de participación pública para el Municipio de Culebra, se llevarán a cabo actividades para asegurar que la comunidad de la isla esta informada sobre las investigaciones en los sitios y las acciones de remoción y que los individuos y grupos interesados tengan una oportunidad de participar en el proceso. Esas actividades podrián incluir las bosquejadas en las próximas secciones.

6.2.1 Información de Contacto

El Distrito de Jacksonville ha designado un especialista de Asuntos Públicos de la Oficina de las Antillas para responder directamente a solicitudes de información de parte del público y los medios de comunicación en cuanto a actividades en los sitios a limpiarse. Este coordinará los contactos con los medios de comunicación y los funcionarios públicos apropiados y los residentes de Culebra y trabajara con el Gerente del Proyecto y los miembros del equipo del proyecto para responder apropiadamente. La información de contacto está en el **Apéndice A**.

6.2.2 Programa del Buen Vecino

Los vecindarios y residencias individuales localizados adyacentes ó cercanos a sitios de actividad de CERCLA no tienen asociaciones de vecinos activas y recibirán información actualizada del proyecto a través de medios de comunicación utilizados para todos los residentes de la isla. Si las actividades en el sitio son específicamente relevantes a para los vecinos inmediatos, las notificaciones pueden entregarse casa por casa a través de la oficina de correos. Todos los residentes de Culebra tienen buzones para su correo. El número de buzones y el procedimiento para someter y enviar volantes se puede obtener llamando a:

Oficina del Correo de Culebra – (787) 742-3862

6.2.3 Hojas Informativas, Resúmenes Técnicos, y Afiches

Se continuará preparando de hojas informativas y resúmenes técnicos para la comunidad según sea necesario para proveer información específica sobre acciones y estudios.. Podemos anticipar que asuntos relacionados a la minuciosidad en hallar y detonar MEC y los impactos potenciales a arrecifes y la vida acuática podrían requerir hojas informativas. Las hojas informativas se prepararán tanto en español como en inglés e indicarán la localización del depósito de información e identificará puntos de contacto para información adicional.

Se deberá hacer y exhibir en áreas de uso público un afiche advirtiendo e identificando los posibles tipos de MEC que pueden poner en riesgo al público. El afiche deberá tener ejemplos visuales de municiones explosivas, explicando el peligro que envuelve mover dicha munición, advirtiendo no tocar o mover la munición, y proveer instrucciones sobre como contactar a las autoridades apropiadas para informar la localización de objetos que requieren remoción y disposición segura. Los afiches se prepararán tanto en español como en inglés y se podrán exhibir en quioscos de playa, edificios municipales, Oficina de Correos de Culebra, términal de

lanchas , y el aeropuerto de Culebra, también se podrán proveer a escuelas, tiendas de buceo, y la Cooperativa de Pescadores.

6.2.4 Interacción con los Medios de Comunicación

El *Culebra Calendar* se publica mensualmente en la isla, con la mayor circulación para los residentes de Culebra. La Oficina de las Antillas del Distrito de Jacksonville coordinará con el Gerente del Proyecto y el equipo de ejecución del proyecto para responder a toda pregunta de los medios de comunicación, para proveer declaraciones preparadas al *Culebra Calendar* y medios de comunicación regionales apropiados respecto a actividades en los sitios, y para anunciar reuniones públicas y estudios importantes para el proyecto.

6.2.5 Presentaciones Informales de Grupo

Los ciudadanos de Culebra disfrutan de la interacción social y reuniones de pequeños grupos. Existen grupos informales que provén acceso tanto a residentes hispano parlantes como angloparlantes y ofrecen una manera conveniente de compartir información en un ambiente casual. Varios de esos grupos aparecen en la lista del **Apéndice A** de este Plan de Participación Pública. Hacer presentaciones a esos grupos puede realzar el compartir y diseminar la información.

6.2.6 Video de Seguridad Pública

Se podrá producir un video de seguridad pública para compartir con audiencias locales, incluyendo estudiantes de escuela pública y grupos de interés especial. El video proveería una descripción de las actividades militares pasadas en Culebra y el programa de remoción, así como instrucciones específicas sobre los peligros asociados con los MEC y como identificar las municiones explosivas, y puntos de contacto para informar la localización de la munición para facilitar su disposición segura. Tales videos estarían disponibles en inglés y en español.

6.2.7 Comunicación con Grupos de Interés Especial

Se dará énfasis al oportuno intercambio de información con el Alcalde de Culebra y el personal municipal. La Oficina del Alcalde es un centro de actividad gubernamental, coordinando los servicios de policía, bomberos, y rescate así como servicios municipales para los residentes de la isla. Los informes periódicos sobre las actividades del sitio y las reuniones regulares con el alcalde y el personal son esenciales para la eficacia del programa.

La distribución de hojas informativas, notificación de reuniones , y material informativo debe proveerse a las tiendas de buceo de la isla, que son centros de actividades comerciales, sociales y recreativas. Las tiendas de buceo tienen tablones de afiches que son idóneos para fijar información, incluyendo información referente a como identificar, evitar, e informar de cualquier MEC que se encuentre.

Culebra está ganando renombre por el uso recreacional de sus playas. El compartir la información ha mejorado con el establecimiento de un quiosco del proyecto en la Playa Flamenco. Aquí se puede colocar la información sobre el sitio donde se trabaja s además de la información sobre a como identificar, evitar, e informar de cualquier MEC avistado.

El acceso a Culebra es principalmente por lancha comercial o avión. . La información del proyecto se puede fijar en el tablón de anuncios del muelle de las lanchas y distribuir al aeropuerto de Culebra para los arrendatarios y los usuarios del aeropuerto.

- **Muelle de Lanchas / Contacto de la Autoridad de Puertos:**
  PO Box 67, Culebra, PR 00775
  Teléfono (787) 742-3161
- **Contacto del Aeropuerto de Culebra:**
  Pedro Sayan Oquendo, Director
  PO Box 225, Clark Extensión, Culebra, PR 00775
  Teléfono (787) 742-0022

La Cooperativa de Pescadores de Culebra permite acceso directo a los pescadores comerciales de la isla a través de una organización establecida con una red interna de comunicaciones. Actualizaciones del proyecto, notificaciones, e información referente a la identificación, el evitar, y el informar de cualquier MEC que se encuentre debe ser provisto a éste grupo para compartir la información.

- **Contacto** Carmen Soto, Directora Cooperativa de Pescadores
  PO Box 240, Culebra, PR 00775
  Teléfono (787) 742-0144
  Fax (787) 742-3506

Los niños de Culebra se beneficiarán de obtener conocimiento sobre los riesgos asociados al MEC. La información apropiada para y que necesitan los niños de la isla se podrá proveer a las escuelas públicas de Culebra para que la compartan con los estudiantes y para exhibición o distribución en las facilidades escolares.

- **Contacto** Omayra L. Albino
  PO Box 848, Culebra, PR 00775
  Teléfono (787) 742-3583
  Fax (787) 742-0011

6.2.8 Junta Asesora de Restauración (JAR o RAB por sus siglas en inglés)

Se establecería una JAR para cada programa MMR en Culebra de acuerdo a las disposiciones de CERCLA. La JAR puede ser un participante activo en el programa MMR y ayudar a desarrollar iniciativas remédiales y mantener abiertas las líneas de comunicación con la comunidad. Las responsabilidades de la JAR incluirían:

- Proveer asesoramiento individual sobre asuntos de restauración ambiental al USACE y las agencies reguladoras
- Llevar a cabo reuniones regulares , abiertas al público, en lugares y a horas convenientes
- Transcribir las deliberaciones de todas las reuniones y hacerlas accesibles a las partes interesadas
- Estimular la participación comunitaria
- Desarrollar y utilizar un listado de direcciones de las partes interesadas que desean recibir información sobre el proceso de restauración ambiental
- Revisar y evaluar documentos, por ejemplo, Informes de Búsqueda de Archívos , datos de muestreo y análisis, EE/CAs, y otros documentos técnicos
- Identificar los requerimientos del proyecto bajo FUDS
- Recomendar prioridades dentro de los proyectos FUDS
- Proponer niveles de limpieza consistentes con el uso planificado del lugar
- Desarrollar la declaración de metas de la misión para la JAR
- Desarrollar procedimientos operacionales para la JAR

El **Apéndice E** incluye el documento “Participación Pública en el Programa de Restauración Ambiental de la Defensa (DERP) para Sitios Previamente Utilizados por la Defensa,” que incluye descripciones detalladas de los procedimientos de una JAR. El establecimiento de una JAR, de ser necesario y requerido, seguirá los procedimientos esbozados en ese documento.

La asistencia técnica se provee a las JAR para obtener el apoyo técnico necesario para interpretar asuntos científicos y de ingeniería. Los participantes de la JAR determinarán la necesidad y solicitarán la asistencia técnica del Ingeniero del Distrito de Jacksonville. La información sobre como solicitar la asistencia técnica se incluye en el documento provisto en el **Apéndice E**.

6.2.9 Dirección en el Internet (Web Site)

Se desarrollará una Dirección en el Internet para estimular la comunicación con el público, proveer una vía adicional para la información relacionada a CERCLA, y actuar como depósito cibernético de información para el público. La Dirección de Internet podría proveer actualizaciones de la programación de trabajos , , resúmenes de la discusión de las reuniones , e informes resumidos del progreso en los sitios de limpieza. Además puede ser utilizado por una posible JAR para proveer información a la comunidad. El formato típico de un Web Site de FUDS esta en el **Apéndice F**.

6.2.10 Notas Especiales

Los lenguajes que se hablan en Culebra incluyen son español y el inglés. Ya que muchos habitantes solo dominan un lenguaje y pueden no ser bilingües, es esencial que los materiales impresos y videos se presenten en ambos lenguajes. Es también necesario presentar la información en reuniones públicas en ambos lenguajes y tener intérpretes del español-inglés presente en todas las reuniones .

6.3 Notificación de Operaciones de Campo

Durante lostrabajos de campo, el (los) contratista(s) trabajando en el sitio harán un esfuerzo concertado para notificar al público en cuanto a sus operaciones. La notificación sobre eventos tales como llevar a cabo operaciones de remoción en Culebra o los cayos circundantes, la detonación de explosivos, y las operaciones generales en y alrededor de Culebra se conducirán bajo la supervisión directa de la oficina de las Antillas del Distrito de Jacksonville. El contacto de asuntos públicos de las Antillas asistirá con las notificaciones de ser necesario. Éstas notificaciones se fijarán en sitios de reunión tales como la Cooperativa de Pescadores, la oficina de correos, restaurantes, tiendas de buceo, tiendas de comestibles, el muelle de lanchas , el terminal del aeropuerto, y otros sitios donde hay mucho acceso público.. El contratista fijará las notificaciones con la hora y localización del trabajo programado un mínimo de 48 horas previas a llevar a cabo el trabajo en cualquier área. Dichas notificaciones indicarán las horas de trabajo y

advertirán a los residentes y visitantes que se mantengan alejados de esas áreas debido al potencial para la detonación de explosivos.

6.4 Otra Información

El USFWS ha iniciado un programa de información pública sobre a las municiones explosivas tanto en Culebra como Vieques. Este programa incluye reuniones informativas, folletos, y presentaciones PowerPoint. El USFWS está dispuesto a compartir esta información con otras agencies y coordinar programas futuros. El punto de contacto para su programa es:

Félix López, Especialista en Contaminación
Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos
Oficina de Campo del Caribe
PO Box 491, Boquerón, PR 00622
Teléfono (787) 851-7297

Una copia de la hoja suelta de seguridad del USFWS se incluye en el **Apéndice G**.

7.0 Referencias

Department of Defense, 2004. Engineer Pamphlet 1110-3-8, *Public Participation in the Defense Environmental Restoration Program (DERP) for Formerly Used Defense Sites (FUDS).*

United States Army Corps of Engineers, Rock Island District, and United States Army Defense Ammunition Center and School, 1995. DERP-FUDS Ordnance and Explosive Waste, Archives Search Report Findings for Culebra Island National Wildlife Refuge.

United States Army Corps of Engineers, St. Louis District, 2005. Defense Environmental Restoration Program for Formerly Used Defense Sites Military Response Program Supplemental Archives Search Report, Culebra, Puerto Rico, Property Number I02PR0068.

United States Census Bureau, 2000. Geographic Area: Puerto Rico.

Figuras

Figura 2-1. Investigaciones Previas – Isla de Culebra, Puerto Rico
Figura 3-1. Organización Para la Participación Comunitaria de la Respuesta a Municiones de Culebra
Figura 6-1. Itinerario

APÉNDICE A

Contactos y Partes Interesadas

Contactos y Partes Interesadas

A. Representantes Federales Electos

Resident Commissioner
Member of Congress
US Representative Luis G. Fortuno
126 Cannon House Office Bldg.
Washington, DC 20515-5401
Telephone (202) 225-2615
Fax (202) 225-2154

District Office
250 Calle Fortaleza
Old San Juan, PR 00901

3rd Floor, Department of State
PO Box 9023958
San Juan, PR 00902-3958
Telephone (787) 723-6333
Fax (787) 729-7738
Toll free 1-800-718-6331

B. Funcionarios Electos Estatales

Gobernador; Aníbal Acevedo Vilá
PO Box 9020082
San Juan, PR 00902-0082
Teléfono; (787) 721-7000
Fax (787) 977-6356

SenadoraLorna Soto
PO Box 90233431
San Juan, PR 00902-3431

Senador Héctor Martínez
PO Box 90233431
San Juan, PR 00902-3431

Representante Johnny Mendez, District # 36
PO Box 9022228
San Juan, PR 00902-2228

C. Funcionarios Locales

Alcalde Abraham Peña Nieves
PO Box 7
Culebra, PR 00775-0189
Teléfono; (787) 742-3577
Fax (787) 742-0616

D. Contactos Federales

Caribbean Islands National Wildlife Refuge
Susan Silander, Project Leader
Telephone (787) 721-0890 x233 & x237
Fax (787) 851-7258
E-mail:
CaribbeanIsland@fws.gov

Federal Emergency Management Agency (FEMA), Region II
Attn: Regional Director
26 Federal Plaza
New York, NY 10278
Telephone (212) 680-3600

Puerto Rico Federal Affairs Administration
Eduardo Bhatia Gautier, Executive Director
1100 17th St. NW, Suite 800
Washington, DC 20038
Telephone (202) 778-0745

US Army Corps of Engineers, Jacksonville
Attn: CESAJ-DP-S-B (Robert Bridgers)
701 San Marco Blvd.
Jacksonville, FL 32232-0019
Telephone (904) 232-3085

US Army Corps of Engineers, Antilles Office, Attn: Eng. Jose Rosado, Acting Deputy District Engineer for the Antilles
400 Fernández Juncos
San Juan, PR 00901
Telephone (787) 723-0133

US Army Corps of Engineers, Antilles Office
Attn: Jose Martinez, Planning
400 Fernandez Juncos
San Juan, PR 00901
Telephone (787) 729-6895

US Army Corps of Engineers, Antilles Office
Attn: Elsa Jiménez, CCO
400 Fernández Juncos
San Juan, PR 00901
Telephone (787) 729-6876

US Army Engineering Support Center, Huntsville
Attn: ESCH-OE-DC (Terry Steuart)
4820 University Square
Huntsville, AL 35816-1822
Telephone (256) 895-1562

US Environmental Protection Agency, Caribbean Environmental Protection Division
Daniel Rodriguez
Vieques Field Office
Vieques Office Park
Carretera #200
Vieques, PR
Telephone (787) 741-5201

US Fish and Wildlife Service, Caribbean Field Office
Edwin Muñiz, Field Supervisor
Felix Lopez, Contamination Specialist
PO Box 491
Boquerón, PR 00622
Telephone (787) 851-7297

US Fish and Wildlife Service, Culebra National Wildlife Refuge
Attn: Teresa Tallevast
PO Box 190
Culebra, PR 00775
Teléfono; (787) 742-0115

E. Agencias Locales y Estatales

Central Communications Office
Marilyn Rivera Olivieri, Director
PO Box 9020082
San Juan, PR 00902-0082
Teléfono (787) 721-9166
Fax (787) 721-3336

Consumer Affairs Department
Alejandro García Padilla
Centro de Gobierno
Humacao, PR 00791-3751
Telephone (787) 285-7555
Fax (787) 726-0077

Culebra Civil Defense
c/o Culebra City Hall
PO Box 189
Telephone (787) 742-3849

Culebra Conservation and Development Authority
PO Box 217
Culebra, PR 00775
Attn: Executive Director, Culebra Office
Telephone (787) 742-3880
Attn: Ivan Cecilio, Campground
Telephone (787) 742-0700

Culebra Fire Department
Calle Escudero 317
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3530

Culebra Health Clinic
Telephone (787) 742-3511

Culebra Municipal Guard
c/o Culebra City Hall
PO Box 189
Telephone (787) 742-3849

Culebra Public Works
c/o City Hall
PO Box 189
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3174 or (787) 742-3521

Department of Natural and Environmental Resources (DNER)
Javier Vélez Ahorcó, Secretary Designate
Stop 3-1/2 Munoz Rivera Ave.
Puerta De Tierra
PO Box 9066600
San Juan, PR 00906-6600
Telephone (787) 724-8774
Fax (787) 723-4255

Economic Development and Commerce Department
Jorge Silva Puras, Secretary
PO Box 362350
San Juan, PR 00936-2350
Telephone (787) 765-2900
Fax (787) 753-4094

Education Department
Gloria Baquero, Secretary
PO Box 190759
San Juan, PR 00919-0759
Telephone (787) 759-2004
Fax (787) 282-6017

Emergency Management Agency
Nazario Lugo Burgos, Director
PO Box 9066597
San Juan, PR 00906-6597
Telephone (787) 725-3234
Fax (787) 725-4244

Health Department
Rosa Pérez Perdomo, Secretary
PO Box 70184
San Juan, PR 00936-0184
Telephone (787) 294-7604
Fax (787) 250-6547

National Guard
Brigadier General Francisco Márquez, Adjutant General
PO Box 9023786
San Juan, PR 00902-3786
Telephone (787) 289-1295
Fax (787) 723-6360

Office of Special Commissioner for Vieques and Culebra
Deanee A. Rias, Assistant to the Commissioner
Telephone (787) 763-3131

Public Safety Department
Pedro Toledo, Secretary
PO Box 70166
San Juan, PR 00936-8166
Telephone (787) 792-0002
Fax (787) 781-0080

Puerto Rico Environmental Quality Board
Carlos W. López, President
PO Box 11488
San Juan, PR 00910-1488
Telephone (787) 767-8056
Fax (787) 754-8294

Puerto Rico Environmental Quality Board, Office of the President
Yarissa Martínez
PO Box 11488
San Juan, PR 00910-1488
Telephone (787) 767-8056

Puerto Rico State Police
Verónica Meléndez o Benjamín Maldonado
General Delivery
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3501

Recreation and Sports Department
Dr. David E. Bernier Rivera, Secretary Designate
PO Box 9023207
San Juan, PR 00909
Telephone (787) 721-2800
Fax (787) 728-0313

Rolando Soler
Contractee PRDNER
c/o USFWS and PR DNER
PO Box 190
Culebra, PR 00775

Tourism Company
Terestella González Denton, Executive Director
PO Box 9023960
San Juan, PR 00902-3960
Telephone (787) 721-2400
Fax (787) 722-6238
Toll free 800-866-7827

Transportation and Public Works Department
Gabriel Alcazar Emanueli, Secretary
PO Box 41269
San Juan, PR 00940-1269
Telephone (787) 728-7785
Fax (787) 725-1620

F. Vecinos del Lugar y Ciudadanos Interesados

Carlos Carrión
Teacher, Culebra Public School
Telephone (787) 450-1419
E-mail: *nicar54@hotmail.com*

Culebra Pro Human Development and Education Association
Rosa Talavera, Director
PO Box 477
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0259

Nadine Decicco
Owner of Excetera
PO Box 861
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0844

Digna Feliciano
Owner of El Batey
PO Box 113
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3301 or (787) 742-3828

Lourdes Feliciano
Owner of Mini Mas Hardware Store
PO Box 495
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3371

William Fischbach Feliciano
PO Box 591
Culebra, PR 00775

Fisherman's Cooperative
PO Box 240
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0144
Fax (787) 742-3506
Carmen Soto, Director
Anastasio Soto, Presidente
Ramón Feliciano, Vice President
Manual Mendez, Treasurer
Lourdes Feliciano, Secretary
Felix Artiz, Local Representative, Board Member at Large

Edwin A. Hernandez, Ph.D.
Coordinator Luis Peña Channel Natural Reserve Management Plan Project
180 Monte Brisas, Apt. 2-203
San Juan, PR 00926

Dr. Edwin Hernandez
Marine Biologist
University of Puerto Rico
Department of Biology
Coral Reef Research Group
PO Box 23360
San Juan, PR 00931-3360
Telephone (787) 764-0000 x-4880
Fax (787) 764-3875
E-mail: *coral_giac@yahoo.com*

Joe Hollingsworth
Owner of Joe's Ice
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0562

Mary Ann Lucking
President of Coral Preservation Group CORA Latinos
PO Box 750
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 556-6234
E-mail:
maryann@coralations.org

Mike McCarty
Partner, Vacation Planners, Inc.
Vacation Planners, Inc.
Culebra, PR 00775
Telephone 1-866-285-3277 or 1-787-742-3112

Brian O'Hanlon
President, SNAPPERFARM
PO Box 685
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0641

Pedro Sayan Oquendo
Manager of Culebra Airport
PO Box 225
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0022

Jim Peterson
Owner of Culebra Calendar, monthly newspaper
Telephone (787) 379-1973
E-mail: *oceansafariculebra@yahoo.com*

Walter and Monica Reider
Owners, Culebra Divers
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0803

Luz Rivera
Partner in Culebra Dive Shop
c/o Culebra Dive Shop
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0566

Juan Romero
President, Foundation of Culebra
PO Box 331
Culebra, PR 00775-0331
Telephone (787) 742-3832

Abbie White-Thomas
Owner and Teacher, Tutoring Program
Telephone (787) 742-0014

G. Organizaciones Comunitarias, Grupos Ambientales y Grupos Cívicos

CORALations
Attn: Mary Ann Luking
PO Box 750
Culebra, PR 00775
Group focus is protection and restoration of island's coral reefs

Culebra Chamber of Commerce
Enrique Cánovas
Telephone (787) 742-3575

Culebra Island Citizens Group (English-speaking)
Attn: Nadine Decicco
PO Box 861
Culebra, PR 00775

Culebra Island Citizens Group (Spanish-speaking)
Attn: Digna Feliciano
PO Box 113
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3828

Culebra Leatherback Project
PO Box 617
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0050

NorthView Estates Homeowners' Association
c/o Roger Davis
Telephone (787) 742-0433

H. Medios de Comunicación

Periódicos

Culebra Calendar (monthly)
MCS Productions, Inc.
PO Box 761
Culebra, PR 00775-0761
Telephone (787) 742-0816
Fax (787) 742-0978
Ken Robertson, Managing Editor
Stories are presented in Spanish and English

La Estrella
165 Calle París
Urb. Floral Park
Hato Rey, PR 00917
Telephone (787) 754-4440 or 1-800-981-4738
Fax (787) 754-4457

Horizonte
Dimari Sánchez, Información
PO Box 70012
PMB 33
Fajardo, PR 00738-7012
Telephone (787) 860-0446 or 860-3275
Fax (787) 860-3451

El Nuevo Día
PO Box 9067512
San Juan, PR 00906-7512
Telephone (787) 641-8000

Primera Hora
Adria Cruz, Información
PO Box 2009
Cantaño, PR 00963-2009
Telephone (787) 641-5454
Fax (787) 641-4472

San Juan Star
PO Box 364187
San Juan, PR 00920-1511
Telephone (787) 781-3635
Fax (787) 782-0310
John Marino, Managing Editor, English
Carlos Morales, Managing Editor, Spanish

El Vocero de PR
Aiola Virella, Información
Director
PO Box 9067515
San Juan, PR 00906-7515
Telephone (787) 622-2300
Fax (787) 725-8422

Servicios Informativos

Agencia EFE
Telephone (787) 793-5833
Fax (787) 725-8651

Associated Press
Telephone (787) 723-6021
Fax (787) 783-4425

Televisión

Uní visión Puerto Rico
WLII-TV, Caguas, San Juan
WSUR-TV, Ponce
WORA-TV, Mayagüez
Box 10000
San Juan, PR 00908
Telephone (787) 620-1111

WAPA-TV Channel 4
PO Box 362050
San Juan, PR 00936-2050
Telephone (787) 792-4444
Fax (787) 793-8060

WKAQ-TV Channel 2
PO Box 366222
San Juan, PR 00936-6222
Telephone (787) 758-2222
Fax (787) 641-2179

WMTJ-TV Channel 40 (PBS)
PO Box 21345
Rió Piedras, PR 00928
Telephone (809) 766-2600
Fax (809) 250-8546

Radio

Radio TOP-98
PO Box 1047
Fajardo, PR 00738
Telephone (787) 860-1055
Fax (787) 860-1055

Sistema 102 FM
Telephone (787) 620-9898

WALO 1240 AM (Humacao)
PO Box 1240
Humacao, PR 00792
Telephone (787) 725-8265
Fax (787) 852-1280

WAPA 680 AM (San Juan)
PO Box 13097
Santurce Station
San Juan, PR 00908-3097
Telephone (787) 763-1066
Fax (787) 763-4195

WCAD-FM
PO Box 9024188
San Juan, PR 00902-4188
Telephone (787) 726-6144
Fax (787) 268-3313

WKAQ 580 AM
PO Box 4668
San Juan, PR 00936
Telephone (787) 758-5800
Fax (787) 281-0163

WMDD 1480 AM
PO Box 948
Fajardo, PR 00648
Telephone (787) 863-0202
Fax (787) 863-0166

WOSO 1030 AM (English station)
PO Box 9023940
San Juan, PR 00902-3940
Telephone (787) 724-4242
Fax (787) 723-9696

WUNO 1320 AM
GPO Box 363222
San Juan, PR 00936-3222
Telephone (787) 758-1300
Fax (787) 767-9343

I. Otros Contactos

Aereopuerto de Culebra
Director Pedros Sayan Oquendo
PO Box 225
Clark Extension
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0022

Autroridad de Puertos
Fernando Bonilla
PO Box 67
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3161

Correo de Culebra
Postmaster General
Culebra, PR 00775

Iglesias

Iglesia Católica
PO Box 722
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-0133

Iglesia Metodista
PO Box 443
Culebra, PR 00775
Telephone (787) 742-3156

J. Residentes de Culebra

Luís Ayala
PO Box 113
Culebra, PR 00775

Fernando Bermúdez
PO Box 222
Culebra, PR 00775

Rina Coalman
PO Box 218
Culebra, PR 00775

Druso Daubon
PO Box 216
Culebra, PR 00775

Ramón Feliciano
Former Mayor
PO Box 215
Culebra, PR 00775

Richard Kregler
PO Box 60
Culebra, PR 00775

Mike Lastritto
PO Box 243
Culebra, PR 00775

Benjamín Pérez
PO Box 663
Culebra, PR 00775

Gladys Resafi
PO Box 766
Culebra, PR 00775

Mario Reyes
Oriental Resource Conservation Area
PO Box 612
Caguas, PR 00726

CPT Pedro Rodríguez
PO Box 790
Culebra, PR 00775

Luís Ramos Roger
PO Box 317
Culebra, PR 00775

Anastasio Soto
Former Mayor
PO Box 56
Culebra, PR 00775

Jack Strickland
PO Box 262
Culebra, PR 00775

APÉNDICE B

Localización de Depósitos de Información y Reuniones Públicas

Localizaciones de los Depósitos de Información y Reuniones Públicas

Depósitos de Información

Oficina del Municipio de Culebra
PO Box 189
Culebra, PR 00775-0189
Teléfono (787) 742-3291
Sonia Arocho
Administradora Isla Municipio de Culebra
Horario Lunes a Viernes 8 a.m. – 4:30 p.m.

Culebra Library – Biblioteca
Omayra L. Albino
PO Box 848
Culebra, PR 00775
Teléfono (787) 742-3583
Fax (787) 742-0011
Horario Biblioteca 9 a.m. – 3 p.m.

Reuniones Públicas

Edificio Municipal de Culebra
Sonia Arocho
Administradora Isla Municipio de Culebra
PO Box 189, Culebra, PR 00775-0189
Teléfono (787) 742-3521 x423
Fax: (787) 742-0111; Directo (787) 742-1025

Reservar: Hon. Alcalde Abraham Peña Nieves
Honorario: No para reuniones de servicio público
Capacidad de la Habitación: 200

Se pueden acomodar reuniones de más de 200 personas en el campo de béisbol en la parte trasera del restaurante El Batey Restaurant en el camino hacia el Aeropuerto de Culebra. Como precaución metereológica, sépase que solo parte del campo de béisbol está cubierto y protegido.

Notificación de Reuniones Públicas

La notificación de reuniones públicas se hará a través de:

Culebra Calendar
PO Box 761
Culebra, PR 00775-0761

www.Culebra-island.com
Para colocar una página en la red de Internet, haga contacto con Blue Horizon Realty, (787) 742-3298, o por correo electrónico websmaster@Culebra-Island.com.

Los volantes de notificación de las reuniones se colocarán en:

—Edificio Municipal de Culebra
—Tablón de afiches de la Oficina de correos de Culebra
—Tiendas de Buceo en la Isla de Culebra Isla

APÉNDICE C

Productos Informativos

APÉNDICE D

Instrucciones de Respuesta a Municiones a la Municipalidad de Culebra

Instrucciones de Respuesta al Hallazgo de Municiones para el Municipio de Culebra

Se les ordena a las personas que hallen MEC que notifiquen a la policía para poder responder al hallazgo en el área. La policía deberá asegurar el área y hacer contacto con una de las agencias en el municipio para generar una acción de repuesta de parte de las fuerzas militares de EEUU. La agencia en el municipio tiene instrucciones de llamar a la Marina de los EEUU, Disposición de Munición Explosiva, Unidad de Destacamento Móvil Número 6, en Mayport, Florida, al teléfono (904) 270-5412 para obtener instrucciones.

APÉNDICE E

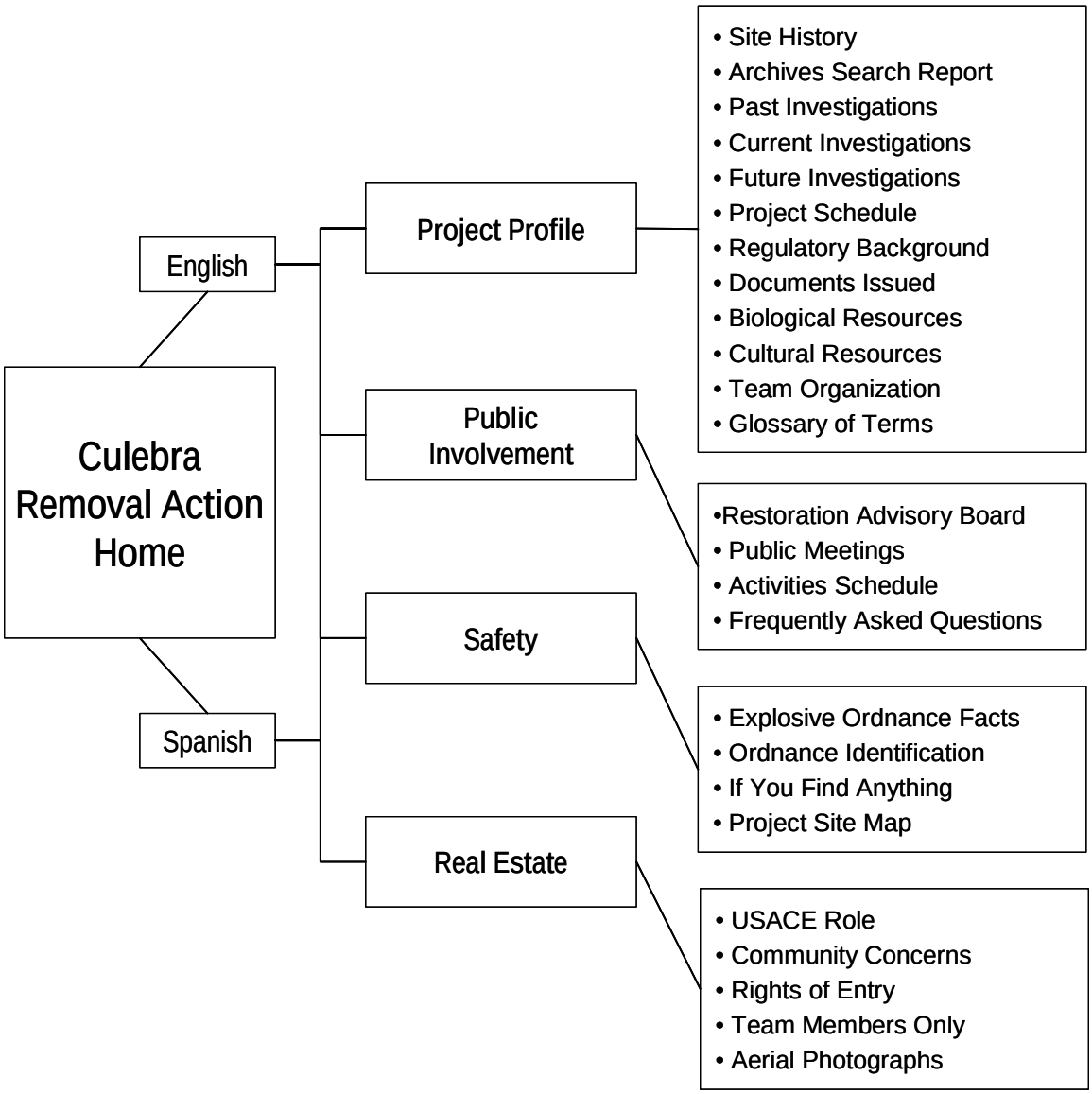
Participación Pública en el Programa de Restauración Ambiental de la Defensa (DERP) Para Sitios de Defensa Previamente Utilizados (FUDS)

(Engineer Pamphlet 1110-3-8)

APÉNDICE F

Disposición Típica de una Dirección de Internet de FUDS

Mapa de la Dirección en Internet de Acción de Remoción para Culebra



APÉNDICE G

Servicio de Pesca y Vida Silvestre de los Estados Unidos
Hoja Suelta de Seguridad de MEC